

ELENA GARCÍA

EN>ES Translator Medicine, Pharmacy and patents

ABOUT ME

I am a sworn interpreter and translator of English appointed by the Spanish of Foreign Ministry Affairs Cooperation.

I work as a professional translator since 2011. Although my career has been during interrupted some periods, currently, I am a full time translator.

I am a reliable, punctual, detail-oriented and accurate translator.

My hobbies are yoga, reading and watching TV series.

CONTACT INFORMATION 13

- 35009 Las Palmas de Gran Canaria (Canary Islands, Spain)
- elenagarciatraducciones.worpress.com elenagarciatraducciones@gmail.com
- + 34 620 79 68 20

COMPUTING SKILLS

- SDL Trados Studio 2015
- MS Office 2016
- Adobe Photoshop CC 2015
- Adobe Acrobat XI Pro
- Aegisub



CAREER

FULL TIME EN<ES TRANSLATOR

May 2018 - to date

Translation of scientific (medicine, pharmacy, chemistry, biology, biotechnology, genetics) and technical texts, mostly patents.

EN>ES TRANSLATOR

≣ Part time

📋 July 2011- April 2018

Translation of scientific (medicine, pharmacy, chemistry, biology, biotechnology, genetics) and technical texts, mostly patents.

IN-HOUSE EN<ES TRANSLATOR

≣ D'Agostini Org.

Movember 2011 - November 2012

Translation of patents on scientific and technical fields for their validation in Spain



MAJOR TRANSLATION PROJECTS

During the in-house position at D'Agostini Org., I translated more than 700,000 words of patents on scientific and technical fields.

Currently, I am collaborating with several translation agencies. I am also translating and post editing products descriptions for a very well-known e-commerce company. Nevertheless, I cannot provide any name due to confidentiality issues.

Furthermore, I sometimes work with direct clients carrying out sworn translations of official certificates (marriage, birth, divorce certificates, etc.), and academic documents (academic transcripts, university diplomas, etc.).



EDUCATION

MASTER'S DEGREE IN PROFESSIONAL TRANS-LATION AND INTERCULTURAL MEDIATION

■ ULPGC

September 2014 - July 2015

Literary, Humanistic and Audiovisual Translation specialization. Languages: English and Spanish.

BACHERLOR'S DEGREE IN TRANSLATION AND **INTERPRETING**

ULPGC

September 2007 - July 2013

The degree programme included EN<>ES specialized translation of scientific-technical and legal-economic texts. Languages: English, German and Spanish.

LANGUAGES









GERMAN